

## 4 Reis 14

1 ἐν ἔτει δευτέρῳ τῷ Ἰωὰς υἱῷ

1 No ano segundo ao Joás, filho

Ἰωάχαζ βασιλεῖ Ἰσραὴλ καὶ

de Joacaz, rei de Israel, e

ἐβασίλευσεν Ἀμεσσίας υἱὸς Ἰωὰς

reinou Amessias, filho de Joás,

βασιλεὺς Ἰούδα. 2 υἱὸς εἴκοσι καὶ

rei de Judá. 2 Filho de vinte e

πέντε ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν

cinco anos era no reinar a ele,

καὶ εἴκοσι καὶ ἐννέα ἔτη ἐβασίλευσεν

e vinte e nove anos reinou

ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς

em Jerusalém. E nome da mãe

αὐτοῦ Ἰωαδὶμ ἐξ Ἱερουσαλήμ. 3 καὶ

dele Joadim, de Jerusalém. 3 E

ἐποίησε τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς

fez o reto em olhos

Κυρίου, πλὴν οὐχ ὡς Δαυὶδ ὁ

do Senhor, contudo, não como David, o

πατὴρ αὐτοῦ κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν

pai dele; como todas quais fizera

Ἰωὰς ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐποίησε 4 πλὴν

Joás, o pai dele, fez. 4 Contudo,

τὰ ὑψηλὰ οὐκ ἐξῆρεν, ἔτι ὁ λαὸς

os altos não removeu; ainda o povo

ἐθυσίαζε καὶ ἐθυμίων ἐν τοῖς ὑψηλοῖς.

sacrificava e incensava nos altos.

5 καὶ ἐγένετο ὅτε κατίσχυεν ἡ

5 E sucedeu quando se fortaleceu o

βασιλεία ἐν χειρὶ αὐτοῦ, καὶ ἐπάταξε

reino na mão dele, e feriu

τοὺς [δούλους](#) αὐτοῦ τοὺς [πατάξαντας](#)  
os servos dele aos que feriram

τὸν [πατέρα](#) αὐτοῦ 6 καὶ τοὺς [υἱοὺς](#) τῶν  
ao pai dele. 6 E aos filhos dos

[παταξάντων οὐκ ἐθανάτωσε, καθὼς](#)  
que feriram, não matou, como

[γέγραπται ἐν βιβλίῳ νόμων Μωυσῆ,](#)  
está escrito no livro da lei de Moisés,

[ὥς ἐνετείλατο Κύριος λέγων οὐκ](#)  
como ordenara Senhor, dizendo: "Não

[ἀποθανοῦνται πατέρες ὑπὲρ υἱῶν,](#) καὶ  
morrerão pais por filhos, e

[υἱοὶ οὐκ ἀποθανοῦνται ὑπὲρ πατέρων,](#)  
filhos não morrerão por pais;

[ὅτι ἀλλ' ἢ ἕκαστος ἐν ταῖς](#)  
que mas que cada um nas

[ἀμαρτίαις](#) αὐτοῦ [ἀποθανεῖται.](#) 7 αὐτὸς  
transgressões dele morrerá." 7 Este

[ἐπάταξε](#) τὴν Ἑδὼμ ἐν Γαιμελὲ [δέκα](#)  
feriu à Edom em Gaimele, dez

[χιλιάδας](#) καὶ [συνέλαβε](#) τὴν Πέτραν ἐν τῷ  
mil, e tomou a Petra na

[πολέμῳ](#) καὶ [ἐκάλεσε](#) τὸ [ὄνομα](#) αὐτῆς  
batalha, e chamou o nome dela

Καθοῆλ [ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#) ταύτης. 8 [τότε](#)  
Katoel, até o dia este. 8 Então

[ἀπέστειλεν](#) Ἀμεσσίας [ἀγγέλους](#) πρὸς  
enviou Amessias mensageiros a

[Ἰωὰς υἱὸν](#) Ἰωάχαζ [υἱοῦ](#) Ἰοὺ  
Joás, filho de Joacaz, filho de Jeú,

[βασιλέως Ἰσραὴλ λέγων](#)  
rei de Israel, dizendo:

δεῦρο ὁφθῶμεν προσώποις. 9 καὶ  
"Vem, vejamo-nos faces." 9 E

ἀπέστειλεν Ἰωὰς βασιλεὺς Ἰσραὴλ  
enviou Joás, rei de Israel,

πρὸς Ἀμεσσίαν βασιλέα Ἰούδα  
a Amessias, rei de Judá,

λέγων ὁ ἄκαν ὁ ἐν τῷ Λιβάνῳ  
dizendo: "O espinheiro o no Líbano

ἀπέστειλε πρὸς τὴν κέδρον τὴν ἐν τῷ  
enviou ao cedro a no

Λιβάνῳ λέγων δὸς τὴν θυγατέρα σου  
Líbano, dizendo: 'Dá a filha tua

τῷ υἱῷ μου εἰς γυναῖκα καὶ διῆλθον  
ao filho meu por mulher.' E passaram

τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ τὰ ἐν τῷ Λιβάνῳ  
as feras do campo as no Líbano

καὶ συνεπάτησαν τὴν ἄκανα. 10  
e pisaram o espinheiro. 10

τύπτων ἐπάταξας τὴν Ἰδουμαίαν, καὶ  
Que fere feriste à Idumeia, e

ἐπῆρέ σε καρδία σου ἐνδοξάσθητι  
exaltou-te coração teu. Glorifica-te,

καθήμενος ἐν τῷ οἴκῳ σου, καὶ ἵνατί  
assentado na casa tua. E por que

ἐρίζεις ἐν κακία σου; καὶ πεσῇ σὺ  
contendes na maldade tua? E cairás tu

καὶ Ἰούδας μετὰ σοῦ. 11 καὶ οὐκ  
e Judá contigo." 11 E não

ἤκουσεν Ἀμεσσίας. καὶ ἀνέβη Ἰωὰς  
ouviu Amessias. E subiu Joás,

βασιλεὺς Ἰσραὴλ, καὶ ᾤφθησαν  
rei de Israel; e se viram

[προσώποις](#) αὐτὸς καὶ Ἀμεσσίας  
faces, ele e Amessias,

[βασιλεὺς](#) [Ἰούδα](#) ἐν Βαιθσαμὺς τῇ  
rei de Judá, em Bait-Samis à

τοῦ [Ἰούδα](#) 12 καὶ ἔπαισεν [Ἰούδας](#)  
da Judá. 12 E foi derrotado Judá

[ἀπὸ](#) [προσώπου](#) Ἰσραήλ, καὶ [ἔφυγεν](#)  
diante da face de Israel, e fugiu

[ἄνῃρ](#) εἰς τὸ [σκήνωμα](#) αὐτοῦ 13 καὶ τὸν  
homem à tenda dele. 13 E ao

Ἀμεσσίαν [υἱὸν](#) [Ἰωᾶς](#) [υἱοῦ](#)  
Amessias, filho de Joás, filho

Ὀχοζίου συνέλαβεν [Ἰωᾶς](#) [βασιλεὺς](#)  
de Acazias, prendeu Joás, rei

[Ἰσραὴλ](#) ἐν Βαιθσαμύς. καὶ [ἦλθεν](#) εἰς  
de Israel, em Bait-Samis. E veio a

[Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ [καθεῖλεν](#) ἐν τῷ [τείχει](#)  
Jerusalém e derrubou no muro

[Ἱερουσαλὴμ](#) ἐν τῇ [πύλῃ](#) [Ἐφραὶμ](#) ἕως  
de Jerusalém, na porta de Efraim até

[πύλης](#) τῆς [γωνίας](#) τετρακοσίους  
à porta da esquina, quatrocentos

[πήχεις](#) 14 καὶ [ἔλαβεν](#) τὸ [χρυσίον](#) καὶ  
côvados. 14 E tomou o ouro e

τὸ [ἀργύριον](#) καὶ [πάντα](#) τὰ [σκεύη](#) τὰ  
a prata, e todos os utensílios os

[εὑρεθέντα](#) ἐν [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#) καὶ ἐν  
se acharam na casa do Senhor e nos

[θησαυροῖς](#) [οἴκου](#) τοῦ [βασιλέως](#) καὶ τοὺς  
tesouros da casa do rei, e os

[υἱοὺς](#) τῶν συμμίξεων καὶ [ἀπέστρεψεν](#)  
filhos dos reféns, e voltou

εἰς [Σαμάρειαν](#). 15 καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν  
para Samaria. 15 E os restantes das

[λόγων](#) Ἰωάς, ὅσα [ἐποίησεν](#) ἐν  
palavras de Joás, quais fez no

δυναστεία αὐτοῦ, ἃ ἐπολέμησε [μετὰ](#)  
poderio dele, que pelejou com

Ἀμεσσίου [βασιλέως Ἰούδα](#), [οὐχὶ](#) ταῦτα  
Amessias, rei de Judá, não estas

γεγραμμένα [ἐπὶ βιβλίῳ λόγων](#)  
escritas sobre livro das palavras

τῶν [ἡμερῶν](#) τοῖς [βασιλεῦσιν](#) Ἰσραήλ;  
dos dias aos reis de Israel?

16 καὶ [ἐκοιμήθη](#) Ἰωὰς [μετὰ](#) τῶν [πατέρων](#)  
16 E dormiu Joás com os pais

αὐτοῦ καὶ [ἐτάφη](#) ἐν [Σαμαρείᾳ](#)  
dele e foi sepultado em Samaria

[μετὰ](#) τῶν [βασιλέων](#) Ἰσραήλ, καὶ  
com os reis de Israel. E

[ἐβασίλευσεν](#) Ἰεροβοὰμ [υἱὸς](#) αὐτοῦ  
reinou Jeroboão, filho dele,

[ἀντ'](#) αὐτοῦ. 17 καὶ [ἔζησεν](#) Ἀμεσσίας  
em lugar dele. 17 E viveu Amessias,

[υἱὸς Ἰωὰς βασιλεὺς Ἰούδα](#) [μετὰ](#) τὸ  
filho de Joás, rei de Judá, depois a

[ἀποθανεῖν Ἰωὰς υἱὸν](#) Ἰωάχαζ  
morte de Joás, filho de Joacaz,

[βασιλέα Ἰσραὴλ](#) πεντεκαίδεκα [ἔτη](#). 18  
rei de Israel, quinze anos. 18

καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν [λόγων](#)  
E os restantes das palavras

Ἀμεσσίου καὶ [πάντα](#), ὅσα [ἐποίησεν](#),  
de Amessias e todas quais fez,

οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ  
não estas escritas sobre livro

λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν  
das palavras dos dias aos reis

Ἰούδα; 19 καὶ συνεστράφησαν ἐπ’  
de Judá? 19 E conspiraram contra

αὐτὸν σύσπρεμμα ἐν Ἱερουσαλὴμ, καὶ  
ele conspiração em Jerusalém, e

ἔφυγεν εἰς Λαχίς καὶ ἀπέστειλαν  
fugiu para Laquis. E enviaram

ὀπίσω αὐτοῦ εἰς Λαχίς καὶ ἐθανάτωσαν  
atrás dele a Laquis e mataram-

αὐτὸν ἐκεῖ. 20 καὶ ἤραν αὐτὸν ἐφ’  
no ali. 20 E levaram - no sobre

ἵππων, καὶ ἐτάφη ἐν  
cavalos, e foi sepultado em

Ἱερουσαλὴμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ  
Jerusalém com os pais dele,

ἐν πόλει Δαυίδ. 21 καὶ ἔλαβε πᾶς  
na cidade de David. 21 E tomou todo

ὁ λαὸς Ἰούδα τὸν Ἀζαρίαν καὶ αὐτὸς  
o povo de Judá ao Azarias, e ele

υἱὸς ἑκκαίδεκα ἐτῶν καὶ ἐβασίλευσαν  
filho de dezesseis anos, e fizeram rei

αὐτὸν ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ  
a ele em lugar do pai dele

Ἀμεσσίου. 22 αὐτὸς ὠκοδόμησε τὴν  
de Amessias. 22 Ele edificou à

Αἰλῶθ καὶ ἐπέστρεψεν αὐτὴν τῷ Ἰούδα  
Ailote e restituiu - a à Judá,

μετὰ τὸ κοιμηθῆναι τὸν βασιλέα μετὰ  
depois o dormir o rei com

ὧν πατέρων αὐτοῦ. 23 ἐν ἔτει

que pais dele. 23 No ano

πεντεκαιδεκάτῳ τοῦ Ἀμεσσίου υἱῷ  
décimo quinto do Amessias, filho

Ἰωᾶς βασιλεῖ Ἰούδα ἐβασίλευσεν  
de Joás, rei de Judá, reinou

Ἰεροβοὰμ υἱὸς Ἰωᾶς ἐπὶ Ἰσραὴλ  
Jeroboão, filho de Joás, sobre Israel

ἐν Σαμαρείᾳ τεσσαράκοντα καὶ ἐν  
em Samaria, quarenta e um

ἔτος. 24 καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον  
anos. 24 E fez o mal diante

Κυρίου οὐκ ἀπέστη ἀπὸ πασῶν  
do Senhor; não se apartou de todas

ἀμαρτιῶν Ἰεροβοὰμ υἱοῦ  
transgressões de Jeroboão, filho

Ναβάτ, ὃς ἐξήμαρτε τὸν  
de Nabate, que fez transgredir ao

Ἰσραὴλ. 25 αὐτὸς ἀπέστησε τὸ ὄριον  
Israel. 25 Este restituiu o território

Ἰσραὴλ ἀπὸ εἰσόδου Αἰμᾶθ ἕως  
de Israel, desde da entrada de Aimate até

τῆς θαλάσσης τῆς Ἀραβα κατὰ τὸ ρῆμα  
ao mar do Arabá, como a palavra

Κυρίου Θεοῦ Ἰσραὴλ, ὃ ἐλάλησεν  
do Senhor Deus de Israel que falou

ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ Ἰωνᾶ υἱοῦ  
com mão do servo dele Jonas, filho

Ἀμαθὶ τοῦ προφήτου τοῦ ἐν  
de Amati, o profeta o em

Γεθοχοφέρ. 26 ὅτι εἶδε Κύριος τὴν  
Gate-Hefer. 26 Porque viu Senhor a

[ταπείνωσιν](#) [Ἰσραὴλ](#) [πικρὰν σφόδρα](#)

humilhação de Israel, amarga muito,

καὶ ὀλιγοστοὺς συνεχομένους καὶ

e poucos retidos, e

ἐσπανισμένους καὶ ἐγκαταλελειμμένους,

desamparados e abandonados;

καὶ [οὐκ](#) ἦν ὁ [βοηθῶν](#) τῷ Ἰσραὴλ.

e não havia o que ajudasse ao Israel.

27 καὶ [οὐκ ἐλάλησε](#) [Κύριος](#) ἐξαλεῖψαι

27 E não falou Senhor apagar

τὸ [σπέρμα](#) [Ἰσραὴλ](#) [ὑποκάτωθεν](#) τοῦ

a [semente](#) de Israel de debaixo do

[οὐρανοῦ](#) καὶ [ἔσωσεν](#) αὐτοὺς [διὰ χειρὸς](#)

céu, e salvou - os por mão

[Ἱεροβοὰμ υἱοῦ](#) Ἰωάς. 28 καὶ τὰ

de Jeroboão, filho de Joás. 28 E os

[λοιπὰ](#) τῶν [λόγων](#) [Ἱεροβοὰμ](#) καὶ

restantes das palavras de Jeroboão e

[πάντα](#), ὅσα [ἐποίησε](#), καὶ αἱ δυναστεῖαι

todas quais fez, e os poderios

αὐτοῦ, ὅσα ἐπολέμησε καὶ ὅσα

dele, quais guerreou e quais

[ἐπέστρεψε](#) τὴν [Δαμασκὸν](#) καὶ τὴν

restituiu o Damasco e o

Αἰμὰθ τῷ [Ἰούδα](#) ἐν Ἰσραὴλ, [οὐχὶ](#)

Aimate ao Judá em Israel, não

ταῦτα γεγραμμένα [ἐπὶ βιβλίῳ](#)

estas escritas sobre livro

[λόγων](#) τῶν [ἡμερῶν](#) τοῖς [βασιλεῦσιν](#)

das palavras dos dias aos reis

Ἰσραὴλ; 29 καὶ [ἐκοιμήθη](#) [Ἱεροβοὰμ](#)

de Israel? 29 E dormiu Jeroboão

μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ μετὰ  
com os pais dele, com

βασιλέων Ἰσραήλ, καὶ ἐβασίλευσε  
reis de Israel. E reinou

Ζαχαρίας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.  
Zacarias, filho dele, em lugar dele.